

SPIS TREŚCI

ANALIZY JĘZYKOZNAWCZE I TRANSLATORSKIE
DWUJĘZYCZNYCH WERSJI TEKSTÓW JANA PAWŁA II /
ÉTUDES LINGUISTIQUES ET TRADUCTOLOGIQUES DES TEXTES
DE JEAN-PAUL II EN VERSIONS BILINGUES

Présentation (<i>Dorota Śliwa</i>)	7
Słowo wstępne (<i>Dorota Śliwa</i>)	15
Cecylia GALILEJ, Przegląd publikacji z analizami lingwistycznymi pism Karola Wojtyły / Jana Pawła II	23
Tłumaczenia dzieł literackich Karola Wojtyły / Jana Pawła II na wybrane języki obce (<i>Cecylia Galilej, Máté Kovács, Renata Krupa, Marcin Polkow- ski, Monika Woźniak – zebrała i komentarzem opatrzyła Cecylia Galilej</i>)	37

ARTYKUŁY

PROBLEMY TRANSLATORYCZNE

Andrzej MARYNIARCZYK, From Standardization to Abstractionalization of Lan- guage: Problems Arising in Translating Realistic Metaphysics Texts	47
Résumé / Streszczenie	55
Beata JEZIERSKA, La valeur sémantique <i>ajoutée</i> et <i>perdue</i> dans la traduction en italien du drame polonais <i>Przed sklepem jubilera</i> de Karol Wojtyła	59
Résumé / Streszczenie	73
Muriel WATERLOT, La traduction littéraire comme outil didactique dans l'en- seignement des langues étrangères ? Étude de cas : <i>Przed sklepem jubilera</i> de Karol Wojtyła en traduction L2	75
Résumé / Streszczenie	104

ANALIZY JĘZYKOZNAWCZE

Manar EL KAK, Du spécifique au générique dans la détermination du mot <i>souf- france</i> dans <i>Salvifici doloris</i> de Jean-Paul II : Analyse contrastive français- arabe	105
Résumé / Streszczenie	134

Monika PLEWKO, Análisis del fenómeno de persuasión en el discurso medio-ambiental de Juan Pablo II.....	137
Resumen / Streszczenie.....	152
Xavier BLANCO & Yauheniya YAKUBOVICH, Éléments pour une analyse lexicologique des encycliques de Jean-Paul II.....	153
Résumé / Streszczenie	171

RECENZJE

Pontificio Istituto teologico Giovanni Paolo II per le scienze del matrimonio e della famiglia, <i>Dizionario su sesso, amore e fecondità</i> , red. José Noriega, René Ecochard & Isabelle Ecochard (<i>Dorota Śliwa</i>)	173
Łukasz Bogucki, Joanna Dybiec-Gajer, Maria Piotrowska i Teresa Tomasz-kiewicz, redaktorzy, <i>Słownik polskiej terminologii przekładoznawczej (Dorota Śliwa)</i>	175
Table of Contents	179